

## Thomas Haugaard Pedersen

---

**Fra:** Peter Schriver <ps@nuna-law.gl>  
**Sendt:** 26. august 2015 08:38  
**Til:** Officiel post til MLSA  
**Emne:** Offentlig høring af retningslinier for ansøgning, udførsel og afrapportering af offshore kulbrinteefterforskningsaktiviteter

Med henvisning til ovennævnte har Nuna Advokater følgende bemærkninger:

1. I overskriften er angivet at retningslinierne blandt andet vedrører "udførelse"...af .....aktiviteter. Jeg går ud fra at der retteligt er tale om "udførelse".
2. I retningslinierne pkt 9.3 er i den danske udgave blandt andet anført at..."kontrakt-og udbudsmateriale skal være i overensstemmelse med grønlandsk lovgivning og grønlandske principper i den kontraktretlige lovgivning." I den engelske udgave er anført at..." contracts and tender material shall apply Greenlandic law and Greenlandic principles of contract law". Jeg går ud fra at det er formuleringen I den danske udgave der er den rigtige og for at bringe overensstemmelse med den danske udgave skal oversættelsen retteligt være .." contracts and tender material shall comply with Greenlandic law and Greenlandic principles of contract law."
3. Såfremt retningslinierne skal være gældende på flere sprog skal der indføres en bestemmelse om hvilken udgave der er gældende ved uoverensstemmelse. Efter min opfattelse bør det dog kun være udgaven på et af sprogene der er gældende, og jeg foreslår at det på tilsvarende måde som i kulbrintelicenserne og de senest udstedte udnyttelseslicenser på mineralområdet bestemmes, at det er den engelske udgave der den gældende.

Såfremt der måtte være spørgsmål eller bemærkninger står vi til rådighed.

Med venlig hilsen / Inussiarnersumik Inuulluaqqusillunga / Best regards,

Peter Schriver  
Advokat / Attorney-at-law, Partner

M: (299) 55 79 22

<b>NUNA</b>		ADVOKATER		Qullilerfik 2, 6.	T:	+299 32 13 70
		EQQARTULUSSISSUSERISUT		Box 59	F:	+299 32 41 17
		LAW FIRM		3900 Nuuk	E:	<a href="mailto:email@nuna-law.gl">email@nuna-law.gl</a>
		Greenland		H:	<a href="http://www.nuna-law.gl">www.nuna-law.gl</a>	

Note: Because e-mail can be altered electronically, the integrity of this communication cannot be guaranteed and Nuna Advokater assume no responsibility or liability whatsoever for any intrusion hereupon.

RÅSTOFDIREKTORATET	
BEH.	NADE
J.nr.	
26 AUG. 2015	
SJ REGISTRERET	J <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>
KOPI	